

# 末世的徵兆(I)：大災難之前的事件 和它們的重要性

Signs of the end times I: events before the  
Great Tribulation and their significance

初階預言研讀（第一課）

Level 1 Prophecy Study (1<sup>st</sup> session)

# 門徒的問題

## **Matthew 24:3 馬太福音 24:3**

As He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us, when will these things happen, and what will be the sign of Your coming, and of the end of the age?"

耶穌在橄欖山上坐著,門徒暗暗地來說,請告訴我們,什麼時候有這些事? 你降臨和世界的末了,有什麼預兆呢?

## **Mark 13:3-4 馬可福音 13:3-4**

As He was sitting on the Mount of Olives opposite the temple, Peter and James and John and Andrew were questioning Him privately, "Tell us, when will these things be, and what will be the sign when all these things are going to be fulfilled?"

耶穌在橄欖山上對聖殿而坐。彼得、雅各、約翰,和安得烈暗暗地問他說:「請告訴我們,甚麼時候有這些事呢? 這一切事將成的時候有甚麼預兆呢?」

## **Luke 21:7 路加福音 21:7**

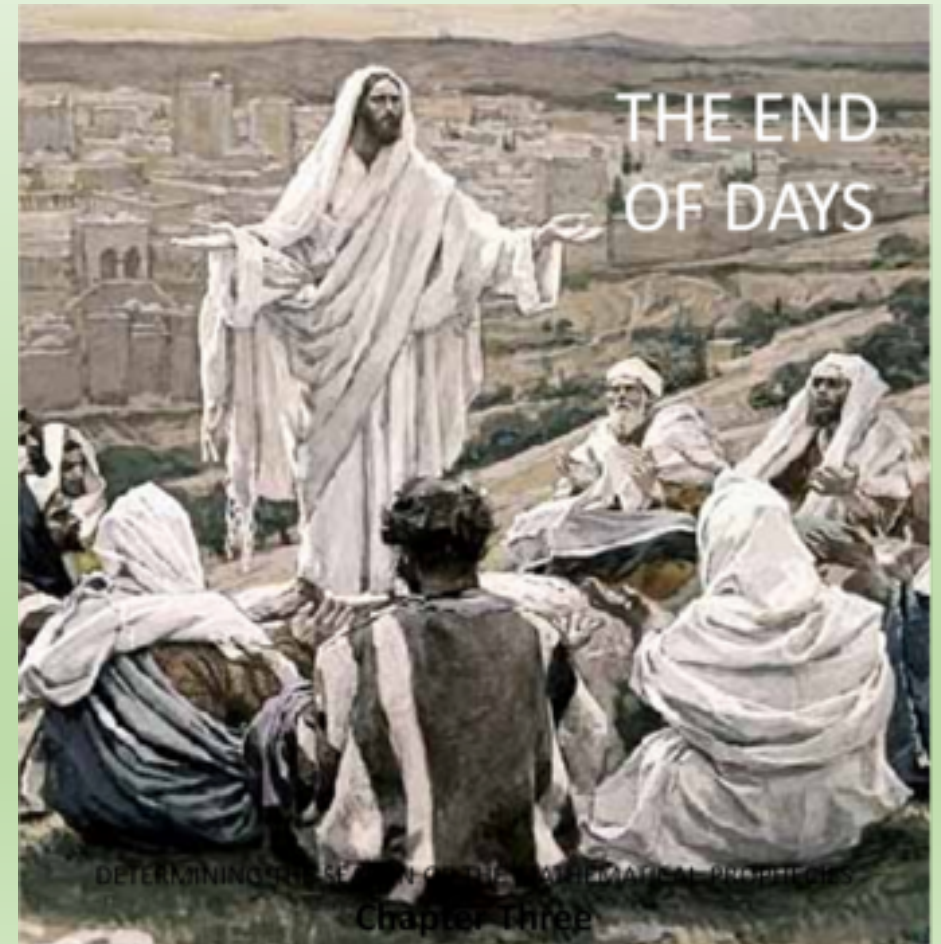
They questioned Him, saying, "Teacher, when therefore will these things happen? And what will be the sign when these things are about to take place?"

他們問他說:「夫子!甚麼時候有這事呢? 這事將到的時候有甚麼預兆呢?」

# 門徒的兩個問題

## Two questions from the disciples

- 1) 甚麼時候有這些事 (When will these things be)?
- 2) 有什麼預兆 (What are the signs)?



# 門徒的問題

*suntéleia* – completion, consummation  
完成，圓滿

## Matthew 24:3 馬太福音 24:3

As He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us, when will **these things** happen, and what *will be* the sign of **Your coming**, and of **the end (*suntéleia*) of the age**?"  
耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗地來說，請告訴我們，什麼時候有這些事？你降臨和世界的末了，有什麼預兆呢？

## Mark 13:3-4 馬可福音 13:3-4

As He was sitting on the Mount of Olives opposite the temple, Peter and James and John and Andrew were questioning Him privately, "Tell us, when will **these things** be, and what will be the sign when **all these things** are going to be fulfilled?"  
耶穌在橄欖山上對聖殿而坐。彼得、雅各、約翰，和安得烈暗暗地問他說：「請告訴我們，甚麼時候有這些事呢？這**一切**事將成的時候有甚麼預兆呢？」

## Luke 21:7 路加福音 21:7

They questioned Him, saying, "Teacher, when therefore will **these things** happen? And what will be the sign when **these things** are about to take place?"  
他們問他說：「夫子！甚麼時候有這事呢？這事將到的時候有甚麼預兆呢？」

# 門徒所指的是...

## What the disciples asked about ...

- 1) 聖殿被毀 the destruction of the Temple
- 2) 主再來、在末世的徵兆 the signs of the second coming of Christ and the end times

馬太記載主的答案主要是關於末世的事，而路加的記載則主要是關於聖殿及耶路撒冷被毀。而馬可則兩者皆有。

Matthew mainly recorded Jesus' answers on the signs of the end times, while Luke recorded the Lord's answers on the destruction of the Temple and of the Jerusalem. Mark recorded them all.

馬太福音 24:15-21 Matthew 24:15-21	馬可福音 13:14-19 Mark 13:14-19	路加福音 21:20-24 Luke 21:20-24
你們看見先知但以理所說的『那行毀壞可憎的』站在聖地（讀這經的人須要會意）。那時，在猶太的，應當逃到山上；在房上的，不要下來拿家裏的東西；在田裏的，也不要回去取衣裳。當那些日子，懷孕的和奶孩子的有禍了。你們應當祈求，叫你們逃走的時候，不遇見冬天或是安息日。因為那時必有大災難，從世界的起頭直到如今，沒有這樣的災難，後來也必沒有。	你們看見那行毀壞可憎的，站在不當站的地方（讀這經的人須要會意）。那時，在猶太的，應當逃到山上；在房上的，不要下來，也不要進去拿家裏的東西；在田裏的，也不要回去取衣裳。當那些日子，懷孕的和奶孩子的有禍了！你們應當祈求，叫這些事不在冬天臨到。因為在那些日子必有災難，自從神創造萬物直到如今，並沒有這樣的災難，後來也必沒有。	你們看見耶路撒冷被兵圍困，就可知道它成荒場的日子近了。那時，在猶太的應當逃到山上；在城裏的應當出來；在鄉下的不要進城；因為這是報應的日子，使經上所寫的都得應驗。當那些日子，懷孕的和奶孩子的有禍了！因為將有大災難降在這地方，也有震怒臨到這百姓。他們要倒在刀下，又被擄到各國去。耶路撒冷要被外邦人踐踏，直到外邦人的日期滿了。」
大災難 Great Tribulation	大災難 Great Tribulation	耶路撒冷被佔領，聖殿被毀 Destruction of Jerusalem and the Temple
未應驗 Unfulfilled	未應驗 Unfulfilled	已應驗 Fulfilled

# 馬可的記錄 The record of Mark

- 提示了耶路撒冷被毀和末世將要出現的預兆可能是相似的，並且會重覆出現

hinted that the destruction of Jerusalem and the signs of end times may be similar and occurred repeatedly

馬太福音 24:6-14 Matthew 24:6-14	馬可福音13:7-13 Mark 13:7-13	路加福音 21:9-19 Luke 21:9-19
<p>你們也要聽見打仗和打仗的風聲，總不要驚慌；因為這些事是必須有的，只是末期還沒有到。民要攻打民，國要攻打國；多處必有饑荒、地震。這都是災難的起頭。那時，人要把你們陷在患難裏，也要殺害你們；<b>你們又要為我的名被萬民 (all nations) 恨惡</b>。那時，必有許多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨惡；且有好些假先知起來，迷惑多人。只因不法的事增多，許多人的愛心才漸漸冷淡了。<b>惟有忍耐到底的，必然得救 (But the one who endures to the end, he will be saved)</b>。這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末期才來到。</p>	<p>你們聽見打仗和打仗的風聲，不要驚慌。這些事是必須有的，只是末期還沒有到。民要攻打民，國要攻打國；多處必有地震、饑荒。這都是災難的起頭。但你們要謹慎；<b>因為人要把你們交給公會，並且你們在會堂裏要受鞭打，又為我的緣故站在諸侯與君王面前，對他們作見證。然而，福音必須先傳給萬民。</b>人把你們拉去交官的時候，不要預先思慮說甚麼；到那時候，賜給你們甚麼話，你們就說甚麼；因為說話的不是你們，乃是聖靈。弟兄要把弟兄，父親要把兒子，送到死地；兒女要起來與父母為敵，害死他們；並且<b>你們要為我的名被眾人 (all) 恨惡</b>。惟有忍耐到底的，必然得救 (but the one who endures to the end, he will be saved)。</p>	<p>「你們聽見打仗和擾亂的事，不要驚惶；因為這些事必須先有，只是末期不能立時就到。」當時，耶穌對他們說：「民要攻打民，國要攻打國；地要大大震動，多處必有饑荒、瘟疫，又有可怕的異象和大神蹟從天上顯現。但這一切的事以先，<b>人要下手拿住你們，逼迫你們，把你們交給會堂，並且收在監裏，又為我的名拉你們到君王諸侯面前。但這些事終必為你們的見證。</b>所以，你們當立定心意，不要預先思想怎樣分訴；因為我必賜你們口才、智慧，是你們一切敵人所敵不住、駁不倒的。連你們的父母、弟兄、親族、朋友也要把你們交官；你們也有被他們害死的。<b>你們要為我的名被眾人 (all) 恨惡</b>，然而，你們連一根頭髮也必不損壞。<b>你們常存忍耐，就必保全靈魂 (By your endurance you will gain your souls)。</b>」</p>
<p>猶太信主者被逼害 Persecution of Messianic Jews</p>	<p>使徒和猶太信主者被逼害 Persecution of Apostles and Messianic Jews</p>	<p>使徒被逼害 Persecution of Apostles</p>
<p>未應驗 Unfulfilled</p>	<p>部分應驗 Partially fulfilled</p>	<p>已應驗 Fulfilled</p>

馬太福音 24:6-14 Matthew 24:6-14	馬可福音13:7-13 Mark 13:7-13	路加福音 21:9-19 Luke 21:9-19
<p>你們也要聽見打仗和打仗的風聲，總不要驚慌；因為這些事是必須有的，只是末期還沒有到。民要攻打民，國要攻打國；多處必有饑荒、地震。這都是災難的起頭。那時，人要把你們陷在患難裏，也要殺害你們；你們又要為我的名被萬民 (all nations) 恨惡。那時，必有許多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨惡；且有好些假先知起來，迷惑多人。只因不法的事增多，許多人的愛心才漸漸冷淡了。惟有忍耐到底的，必然得救 (But the one who endures to the end, he will be saved)。這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末期才來到。</p>	<p>你們聽見打仗和打仗的風聲，不要驚慌。這些事是必須有的，只是末期還沒有到。民要攻打民，國要攻打國；多處必有地震、饑荒。這都是災難的起頭。但你們要謹慎；因為人要把你們交給公會，並且你們在會堂裏要受鞭打，又為我的緣故站在諸侯與君王面前，對他們作見證。然而，福音必須先傳給萬民。人把你們拉去交官的時候，不要預先思慮說甚麼；到那時候，賜給你們甚麼話，你們就說甚麼；因為說話的不是你們，乃是聖靈。弟兄要把弟兄，父親要把兒子，送到死地；兒女要起來與父母為敵，害死他們；並且你們要為我的名被眾人 (all) 恨惡。惟有忍耐到底的，必然得救 (but the one who endures to the end, he will be saved)。</p>	<p>「你們聽見打仗和擾亂的事，不要驚惶；因為這些事必須先有，只是末期不能立時就到。」當時，耶穌對他們說：「民要攻打民，國要攻打國；地要大大震動，多處必有饑荒、瘟疫，又有可怕的異象和大神蹟從天上顯現。但這一切的事以先，人要下手拿住你們，逼迫你們，把你們交給會堂，並且收在監裏，又為我的名拉你們到君王諸侯面前。但這些事終必為你們的見證。所以，你們當立定心意，不要預先思想怎樣分訴；因為我必賜你們口才、智慧，是你們一切敵人所敵不住、駁不倒的。連你們的父母、弟兄、親族、朋友也要把你們交官；你們也有被他們害死的。你們要為我的名被眾人 (all) 恨惡，然而，你們連一根頭髮也必不損壞。你們常存忍耐，就必保全靈魂 (By your endurance you will gain your souls)。」</p>
<p>猶太信主者被逼害 Persecution of Messianic Jews</p>	<p>使徒和猶太信主者被逼害 Persecution of Apostles and Messianic Jews</p>	<p>使徒被逼害 Persecution of Apostles</p>
<p>未應驗 Unfulfilled</p>	<p>部分應驗 Partially fulfilled</p>	<p>已應驗 Fulfilled</p>

# 為什麼門徒會問關於末世的事？

## Why did the disciples ask about the signs of the end times?

馬太福音 23:37-39 Matthew 23:37-39

「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你常殺害先知，又用石頭打死那奉差遣到你這裏來的人。我多次願意聚集你的兒女，好像母雞把小雞聚集在翅膀底下，只是你們不願意。看哪，你們的家成為荒場留給你們。我告訴你們，從今以後，你們不得再見我，直等到你們說：『奉主名來的是應當稱頌的。』」

“Jerusalem, Jerusalem, who kills the prophets and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, the way a hen gathers her chicks under her wings, and you were unwilling. “Behold, your house is being left to you desolate! “For I say to you, from now on you will not see Me until you say, ‘Blessed is He who comes in the name of the Lord!’ ”

- 之前主在聖殿裡責備猶太領袖們，最後主預言耶路撒冷要被毀，並且直到猶太人悔改時，主才會再來。

The Lord rebuked the Jewish leaders in the Temple, and He prophesied the destruction of Jerusalem, and that He will come only when they repent.

# 世界的末了會發生什麼事？ What will happen in the end?

- 不是這節課討論的範圍 Will not be covered in this session

馬太福音 24:6, 14 Matthew 24:6, 14

<sup>6</sup>你們也要聽見打仗和打仗的風聲，總不要驚慌；因為這些事是必須有的，**只是末期還沒有到**。

<sup>14</sup>這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，**然後末期才來到**。

<sup>6</sup>“You will be hearing of wars and rumors of wars. See that you are not frightened, for those things must take place, but **that is not yet the end**.”

<sup>14</sup>“This gospel of the kingdom shall be preached in the whole world as a testimony to all the nations, and **then the end will come**.”



# 末期之前會發生什麼事？

## What will happen before the end of the ages?

Group of signs	Scriptures	Events
	<p>馬太福音 24:4-5 Mt 24:5-6 耶穌回答說：「你們要謹慎，免得有人迷惑你們。因為將來有好些人冒我的名來，說：『我是基督』，並且要迷惑許多人。 Jesus answered and said to them, “See to it that no one misleads you. For many will come in My name, saying, ‘I am the Christ,’ and will mislead many.</p>	<p>對被假基督迷惑的警告 Warning on heresies from false Christs</p>

- 有許多假冒的基督 (彌賽亞)

Many claimed that they are Christs (Messiahs)

# 主耶穌的回答是針對誰說的？

## Who is the object in Jesus' answer?

1) 不是外邦基督徒，因為主的回答是對猶太人說的

It is not the Gentile believers because the Lord's answer is referring to the Jews

馬太福音 24:15-20 Matthew 24:15-20

「你們看見先知但以理所說的『那行毀壞可憎的』**站在聖地**（讀這經的人須要會意）。那時，**在猶太的**，應當逃到山上；在房上的，不要下來拿家裏的東西；在田裏的，也不要回去取衣裳。當那些日子，懷孕的和奶孩子的有禍了。你們應當祈求，叫你們逃走的時候，不遇見冬天或是**安息日**。

“Therefore when you see **the abomination of desolation** which was spoken of through Daniel the prophet, **standing in the holy place** (let the reader understand), then **those who are in Judea** must flee to the mountains.

“Whoever is on the housetop must not go down to get the things out that are in his house. “Whoever is in the field must not turn back to get his cloak. “But woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days! “But pray that your flight will not be in the winter, or on a **Sabbath**.

# 主耶穌的回答是針對誰說的？

## Who is the object in Jesus' answer?

1) 不是外邦基督徒，因為主的回答是對猶太人說的

It is not the Gentile believers because the Lord's answer is referring to the Jews

但以理書9:24a, 27 Daniel 9:24a, 27

「為你**本國之民和你聖城**，已經定了七十個七 ... 一七之內，他必與許多人堅定盟約；一七之半，他必使祭祀與供獻止息。那**行毀壞可憎的**如飛而來，並且有忿怒傾在那行毀壞的身上，直到所定的結局。

“Seventy weeks have been decreed for **your people and your holy city** ... And he will make a firm covenant with the many for one week, but in the middle of the week he will put a stop to sacrifice and grain offering; and on the wing of **abominations** will come one who makes **desolate**, even until a complete destruction, one that is decreed, is poured out on the one who makes desolate.”

# 主耶穌的回答是針對誰說的？

## Who is the object in Jesus' answer?

2) 不是猶太未信主者，因為主的回答是對門徒說的

It is not the Jewish unbelievers because the Lord was answering His disciples

所以，主的回答是對猶太信主者說的。

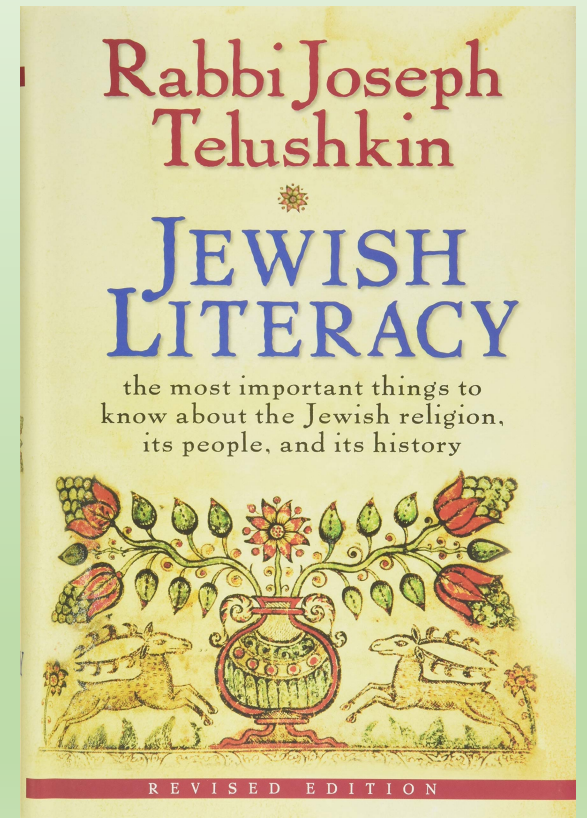
Therefore, the Lord's answer is referring to the Messianic Jews.

Century 世紀	Claimed Jewish Messiahs 自稱猶太彌賽亞的人	Century 世紀	Claimed Jewish Messiahs 自稱猶太彌賽亞的人
1 <sup>st</sup> 第一	<ul style="list-style-type: none"> <li>Theudas</li> </ul>	15 <sup>th</sup> 第十五	<ul style="list-style-type: none"> <li>Moses Botarel of Cisneros</li> </ul>
2 <sup>nd</sup> 第二	<ul style="list-style-type: none"> <li>Simon bar Kokhba (also: Bar Kosiba)</li> </ul>	16 <sup>th</sup> 第十六	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asher Lammlein</li> <li>David Reubeni</li> </ul>
5 <sup>th</sup> 第五	<ul style="list-style-type: none"> <li>Moses of Crete</li> </ul>	17 <sup>th</sup> 第十七	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sabbatai Zevi</li> <li>Barukhia Russo</li> <li>Mordecai Mokia</li> <li>Jacob Querido</li> <li>Miguel (Abraham) Cardoso</li> <li>Löbele Prossnitz</li> </ul>
7 <sup>th</sup> 第七	<ul style="list-style-type: none"> <li>an otherwise-unknown messianic claimant led the Jews in destroying numerous Christian churches in Iraq and coastal Iran</li> </ul>	18 <sup>th</sup> 第十八	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jacob Joseph Frank</li> <li>Eve Frank</li> </ul>
8 <sup>th</sup> 第八	<ul style="list-style-type: none"> <li>Abu Isa</li> <li>Yudghan, also called Al-Ra’i</li> <li>Serene the Syrian</li> </ul>	19 <sup>th</sup> 第十九	<ul style="list-style-type: none"> <li>Shukr Kuhayl I</li> <li>Judah ben Shalom</li> </ul>
12 <sup>th</sup> 第十二	<ul style="list-style-type: none"> <li>One appeared in France and was slain by the French.</li> <li>Another appeared in the province of Córdoba</li> <li>Moses al-Dar’I</li> <li>David Alroy</li> <li>the Yemenite Messiah</li> </ul>	20 <sup>th</sup> 第二十	<ul style="list-style-type: none"> <li>Moses Guibbory</li> <li>Yosef Yitzchak Schneersohn</li> <li>Menachem Mendel Schneerson</li> </ul>
13 <sup>th</sup> 第十三	<ul style="list-style-type: none"> <li>Abraham ben Samuel Abulafia</li> <li>Nissim ben Abraham</li> </ul>		30 claimed messiahs 三十位自稱彌賽亞的人

# 以色列人對彌賽亞的期盼

- 近年傳統猶太人，相信一個個人彌賽亞的出現，已逐漸成了他們信仰的核心。我成長於五、六十年代，當時在我所讀的猶太學校 the Yeshiva of Flatbush 中，甚少提及彌賽亞這課題。但今天，在正統的 Lubavitch 猶太信仰群體中，越來越重視彌賽亞降臨的逼切。在他們的少年團體中，孩子們會頌唱：「我們現在就要彌賽亞。」

Among traditional Jews, the belief in a personal messiah seems to have grown more central in recent years. When I was growing up in the 1950s and 1960s, the subject of the Messiah was rarely, if ever, mentioned at the Jewish school I attended, the Yeshiva of Flatbush. Today however, one large movement within Orthodoxy, Lubavitch, has placed increasing emphasis on the imminence of the Messiah's arrival. At gatherings of their youth organizations, children chant, "We want Ma-shi-akh now."

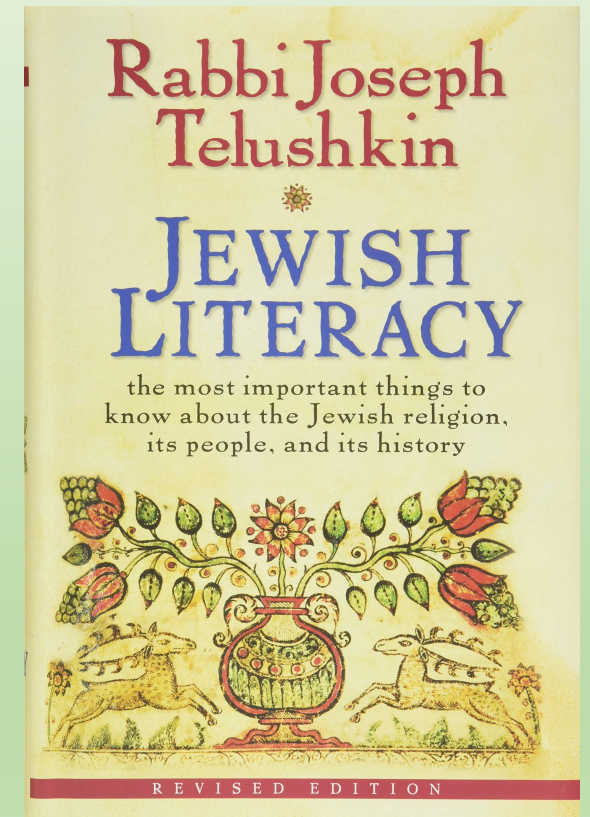


# 以色列人對彌賽亞的期盼

- 同時，對以色列許多錫安主義教派，尤其是對於已故拉比 Abraham Isaac Kook 的門徒來說，彌賽亞這課題變得越來越重要。一九六七年的六日戰爭，令以色列在二千多年以來，重新佔領古城耶路撒冷，首次讓猶太人重新管治聖經所劃定以色列的範圍，更促使他們對彌賽亞期盼的重燃。

At the same time, the subject of the Messiah has become increasingly central to many religious Zionists in Israel, particularly to many disciples of the late Rabbi Abraham Isaac Kook. The event that helped set the stage for a revived interest in the Messiah was the Six-Day War of 1967, in which Israel captured the Old City of Jerusalem and, for the first time in over two thousand years, achieved Jewish rule over the biblically ordained borders of Israel.

Joseph Telushkin. [\*Jewish Literacy\*](#). NY: William Morrow and Co., 1991.



# 以色列人對彌賽亞的期盼

- 今天，對彌賽亞盲目的狂熱，令某些正統的猶太人宣稱已故拉比 Menachem Schneerson 是彌賽亞，這已算不得甚麼。更離譜的是，很多右翼的猶太人，居然懦弱地向特朗普下拜。像 Sabbatai Zevi 一樣，特朗普認可，並在他的 twitter 上，分享了他的一個 twitter 追蹤者褻瀆的宣稱，說 he 自己是「猶太人的王，是主的再臨」。

Today, this blind messianic fervor takes an innocuous form in some Orthodox Jews who declare the late Rabbi Menachem Schneerson as the messiah, but is far more sinister when it comes to the abject, craven genuflection of many right wing Jews to Donald Trump. Like Sabbatai Zevi, Trump approved and shared by twitter the blasphemous claim by one of his “nitwitter” followers, that he is “the King of Israel and the second coming of God.”

**Rabbi Barry Silver** Sun Sentinel Correspondent | Nov 25, 2019

Group of signs	Scriptures	Events
	<p>馬太福音 24:4-5 Mt 24:5-6          耶穌回答說：「你們要謹慎，免得有人迷惑你們。因為將來有好些人冒我的名來，說：『我是基督』，並且要迷惑許多人。          Jesus answered and said to them, "See to it that no one misleads you. For many will come in My name, saying, 'I am the Christ,' and will mislead many.</p>	<p>對被假基督迷惑的警告          Warning on heresies from false Christs</p>
1	<p>馬太福音 24:6-8 Mt 24:6-8          你們也要聽見打仗和打仗的風聲，總不要驚慌；因為這些事是必須有的，只是末期還沒有到。民要攻打民，國要攻打國；多處必有饑荒、地震。這都是災難的起頭。          You will be hearing of wars and rumors of wars. See that you are not frightened, for those things must take place, but that is not yet the end. For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom, and in various places there will be famines and earthquakes. But all these things are merely the beginning of birth pangs.</p>	<p>戰爭、饑荒、地震          Wars, famines, earthquakes</p>

- 猶太人要聽見打仗和打仗的風聲 they will hear of wars and rumors of wars
- 他們要見到民攻打民、國攻打國 they will see nation against nation and kingdom against kingdom
- 還要知道多處有饑荒、地震 they will know that there are famines and earthquakes in various places

# 這些預言已然實現

## These prophecies are fulfilled

- 在公元七十年耶路撒冷被毀前已應驗了 They were fulfilled before the destruction of the Jerusalem in AD 70
- 在這個時代又應驗了 They are also fulfilling now



Group of signs	Scriptures	Events
	<p>馬太福音 24:4-5 Mt 24:5-6 耶穌回答說：「你們要謹慎，免得有人迷惑你們。因為將來有好些人冒我的名來，說：『我是基督』，並且要迷惑許多人。</p> <p>Jesus answered and said to them, “See to it that no one misleads you. For many will come in My name, saying, ‘I am the Christ,’ and will mislead many.</p>	<p>對被假基督迷惑的警告 Warning on heresies from false Christs</p>
1	<p>馬太福音 24:6-8 Mt 24:6-8 你們也要聽見打仗和打仗的風聲，總不要驚慌；因為這些事是必須有的，只是末期還沒有到。民要攻打民，國要攻打國；多處必有饑荒、地震。這都是災難的起頭。</p> <p>You will be hearing of wars and rumors of wars. See that you are not frightened, for those things must take place, but that is not yet the end. For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom, and in various places there will be famines and earthquakes. But all these things are merely the beginning of birth pangs.</p>	<p>戰爭、饑荒、地震 Wars, famines, earthquakes</p>
2	<p>馬太福音 24:9-14 Mt 24:9-14 那時，人要把你們陷在患難裏，也要殺害你們；你們又要為我的名被萬民恨惡。那時，必有許多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨惡；且有好些假先知起來，迷惑多人。只因不法的事增多，許多人的愛心才漸漸冷淡了。惟有忍耐到底的，必然得救。這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末期才來到。</p> <p>Then (<b>tóte</b>) they will deliver you to tribulation, and will kill you, and you will be hated by all nations because of My name. At that time (<b>tóte</b>) many will fall away and will betray one another and hate one another. Many false prophets will arise and will mislead many. Because lawlessness is increased, most people’s love will grow cold. But the one who endures to the end, he will be saved. This gospel of the kingdom shall be preached in the whole world as a testimony to all the nations, and then (<b>tóte</b>) the end will come.</p>	<p>逼迫、離道反教及福音傳遍天下 Persecutions, apostasies and preaching of gospel in the whole world</p>

# τότε

- 在馬太福音中， “**τότε**” (*tóte*) 這個字出現了超過八十次，除了少數的例外，這個字是代表「接下來」的意思。通常，它表示了一個連續、有時序的事件。在馬太福音中，我們會看到神用 *tóte* 這個字來劃出一條連續、有敘事意味的時間線（與希伯來文中的 waw consecutive 有相似的地方）。

In the Gospel of Matthew, the term “**τότε**” (*tóte*) appears more than eighty times. With one exception, and maybe one more, the term always designates later time, with maybe a few exceptions. Usually, it signifies a consecutive, subsequent event. We will see in Matthew that God used the term “*tóte*” to mark out the timeline in consecutive, narrative fashion (with some similarities to the Hebrew waw consecutive).

# 猶太信主者要受逼迫

## Messianic Jews will be persecuted

- 是否已完全應驗了？ Is it wholly fulfilled?
- 沒有 No
  - 還沒有看到他們受全世界的恨惡 we do not see that they are hated by all nations
  - 還沒有看到他們因主的名受萬民恨惡 we do not see that they are hated by all nations because of His name
- 那主再來是否很遠？ Does this mean that the Lord's coming will be a bit late?

# 不是！ Of course not!

- 因為我們看到 Because we see that
  - 1) 整個世界對以色列變得越來越有敵意 the whole world is becoming more and more hostile to Israel
  - 2) 各處對基督徒的看法也是越來越有敵意 the whole world is becoming more and more hostile to believers
  - 3) 猶太信主者的數目正快速地增長 the number of Messianic Jews is growing rapidly
- 這些都證明了：主再來的日子已非常接近！  
All these prove that the Lord's coming is at the door!





**DEBATE**

**IS THE ORAL LAW**

**GOD GIVEN?**

**DR. EITAN BAR**  
**MESSIANIC JEW**

**RABBI SHEITRIT**  
**ROSH KOLLEL**

# 這些將在何時應驗？

## When will these to be fulfilled?

但以理書9:24, 27 Daniel 9:24, 27

「為你本國之民和你聖城，已經定了七十個七。要止住罪過，除淨罪惡，贖盡罪孽，引進永義，封住異象和預言，並膏至聖者 ... 一七之內，他必與許多人堅定盟約；一七之半，他必使祭祀與供獻止息。那行毀壞可憎的如飛而來，並且有忿怒傾在那行毀壞的身上，直到所定的結局。」

“Seventy weeks have been decreed for your people and your holy city, to finish the transgression, to make an end of sin, to make atonement for iniquity, to bring in everlasting righteousness, to seal up vision and prophecy and to anoint the most holy place ... And he will make a firm covenant with the many for one week, but in the middle of the week he will put a stop to sacrifice and grain offering; and on the wing of abominations will come one who makes desolate, even until a complete destruction, one that is decreed, is poured out on the one who makes desolate.”

馬太福音 24:15 Matthew 24:15

你們看見先知但以理所說的『那行毀壞可憎的』站在聖地（讀這經的人須要會意）。

Therefore when you see the abomination of desolation which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand)

# 馬太福音24:15所寫的是最後的七年中的後半

Mt 24:15 prophesied the events in the second half of the last 7 year

- 那麼馬太福音24:9-14所記的，有些應該是七年的前半

Then some events in Mt 24:9-14 should be about the first half of the last 7 years

- 和約簽妥後，需要有時間醞釀，讓世人對猶太的信主者產生強烈的憎恨，以致那行毀壞可憎的可以毀約，並逼害猶太人

After the signing of covenant, it needs time for people to hate the Messianic Jews, so that the abomination of desolation could break the covenant and persecute the Messianic Jews

馬太福音 24:10 Matthew 24:10

那時，必有許多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨惡；

At that time many will fall away and **will betray one another and hate one another.**

啟示錄 6:3-4 Revelation 6:3-4

揭開第二印的時候，我聽見第二個活物說：「你來！」就另有一匹馬出來，是紅的，有權柄給了那騎馬的，**可以從地上奪去太平，使人彼此相殺；又有一把大刀賜給他。**

When He broke the second seal, I heard the second living creature saying, "Come." And another, a red horse, went out; and to him who sat on it, **it was granted to take peace from the earth, and that men would slay one another; and a great sword was given to him.**

# 但福音要先傳遍天下

## But the gospel should be preached to the world first

馬太福音 24:6-14 Matthew 24:6-14

你們也要聽見打仗和打仗的風聲，總不要驚慌；因為這些事是必須有的，只是末期還沒有到。民要攻打民，國要攻打國；多處必有饑荒、地震。這都是災難的起頭。那時，人要把你們陷在患難裏，也要殺害你們；你們又要為我的名被萬民 (all nations) 恨惡。那時，必有許多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨惡；且有好些假先知起來，迷惑多人。只因不法的事增多，許多人的愛心才漸漸冷淡了。惟有忍耐到底的，必然得救 (But the one who endures to the end, he will be saved)。這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末期才來到。

You will be hearing of wars and rumors of wars. See that you are not frightened, for those things must take place, but that is not yet the end. For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom, and in various places there will be famines and earthquakes. But all these things are merely the beginning of birth pangs. Then (*tóte*) they will deliver you to tribulation, and will kill you, and you will be hated by all nations because of My name. At that time (*tóte*) many will fall away and will betray one another and hate one another. Many false prophets will arise and will mislead many. Because lawlessness is increased, most people's love will grow cold. But the one who endures to the end, he will be saved. This gospel of the kingdom shall be preached in the whole world as a testimony to all the nations, and then (*tóte*) the end will come.

# 最後七年甚麼時候會來？

## When will the last 7 years come?

馬太福音 24:36-39 Matthew 24:36-39

但那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的使者也不知道，子也不知道，惟獨父知道。**挪亞的日子怎樣，人子降臨也要怎樣。**當洪水以前的日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亞進方舟的那日；不知不覺洪水來了，把他們全都沖去。人子降臨也要這樣。

But of that day and hour no one knows, not even the angels of heaven, nor the Son, but the Father alone. **For the coming of the Son of Man will be just like the days of Noah.** For as in those days before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered the ark, and they did not understand until the flood came and took them all away; so will the coming of the Son of Man be.

- 沒有人知道，連主自己也不知道 No one knows, not even our Lord
- 既然不知道，那為甚麼主要告訴我們這些事？ Why did our Lord tell us all these if the time is unknown to us?

# 主為何要讓我們知道這些事？

## Why did our Lord want us to know all these?

馬太福音 24:32-35 Matthew 24:32-35

「你們可以從無花果樹學個比方：當樹枝發嫩長葉的時候，你們就知道夏天近了。這樣，**你們看見這一切的事，也該知道人子近了，正在門口了**。我實在告訴你們，**這世代還沒有過去，這些事都要成就**。天地要廢去，我的話卻不能廢去。」

Now learn the parable from the fig tree: when its branch has already become tender and puts forth its leaves, you know that summer is near; so, you too, **when you see all these things, recognize that He is near, right at the door**. Truly I say to you, **this generation will not pass away until all these things take place**. Heaven and earth will pass away, but My words will not pass away.

- 要以色列人從時代的預兆中，知道主即將降臨

To let the Israelites know from the signs that He is at the door

- 看到這些預兆的人要知道，他們的世代仍未過去，主就要成就這些事了

The generation who see all these will not pass away until all these things take place

# 我們知道主快來，但不知道實際時間

We know that the Lord will come quickly, but we do not know the exact time

- 因為主要我們常作準備 because God wants us to be on the alert

馬太福音 24:42-44 Matthew 24:42-44

**所以，你們要警醒，因為不知道你們的主是哪一天來到。**家主若知道幾更天有賊來，就必警醒，不容人挖透房屋；這是你們所知道的。所以，你們也要預備，因為你們想不到的時候，人子就來了。

**Therefore be on the alert, for you do not know which day your Lord is coming.** But be sure of this, that if the head of the house had known at what time of the night the thief was coming, he would have been on the alert and would not have allowed his house to be broken into. For this reason you also must be ready; for the Son of Man is coming at an hour when you do not think He will.

# 忠僕和惡僕的比喻

## The parable of the faithful and evil servants

- 強調我們要忠心於主人所託付的

emphasizes that we should be faithful in what the master put us in charge of

馬太福音 24:45-47 Matthew 24:45-47

誰是忠心有見識的僕人，為主人所派，管理家裏的人，按時分糧給他們呢？主人來到，看見他這樣行，那僕人就有福了。我實在告訴你們，**主人要派他管理一切所有的。**

Who then is the faithful and sensible slave whom his master put in charge of his household to give them their food at the proper time? **Blessed is that slave whom his master finds so doing when he comes.**

馬太福音 24:48-51 Matthew 24:48-51

倘若那惡僕心裏說：『我的主人必來得遲』，就動手打他的同伴，又和酒醉的人一同吃喝。在想不到的日子，不知道的時辰，那僕人的主人要來，重重地處治他，**定他和假冒為善的人同罪**；在那裏必要哀哭切齒了。

But if that evil slave says in his heart, 'My master is not coming for a long time,' and begins to beat his fellow slaves and eat and drink with drunkards; the master of that slave will come on a day when he does not expect him and at an hour which he does not know, and will cut him in pieces and **assign him a place with the hypocrites**; in that place there will be weeping and gnashing of teeth.

# 時間線 Timeline

- People against people
- 民攻打民
- Nations against nations
- 國攻打國
- Earthquake 地震
- Famine 飢荒

Preaching of gospel to all nations  
福音要傳遍天下

Persecution of  
Messianic Jews  
逼迫猶太信主者

Present 現時

last 7 years 最後七年

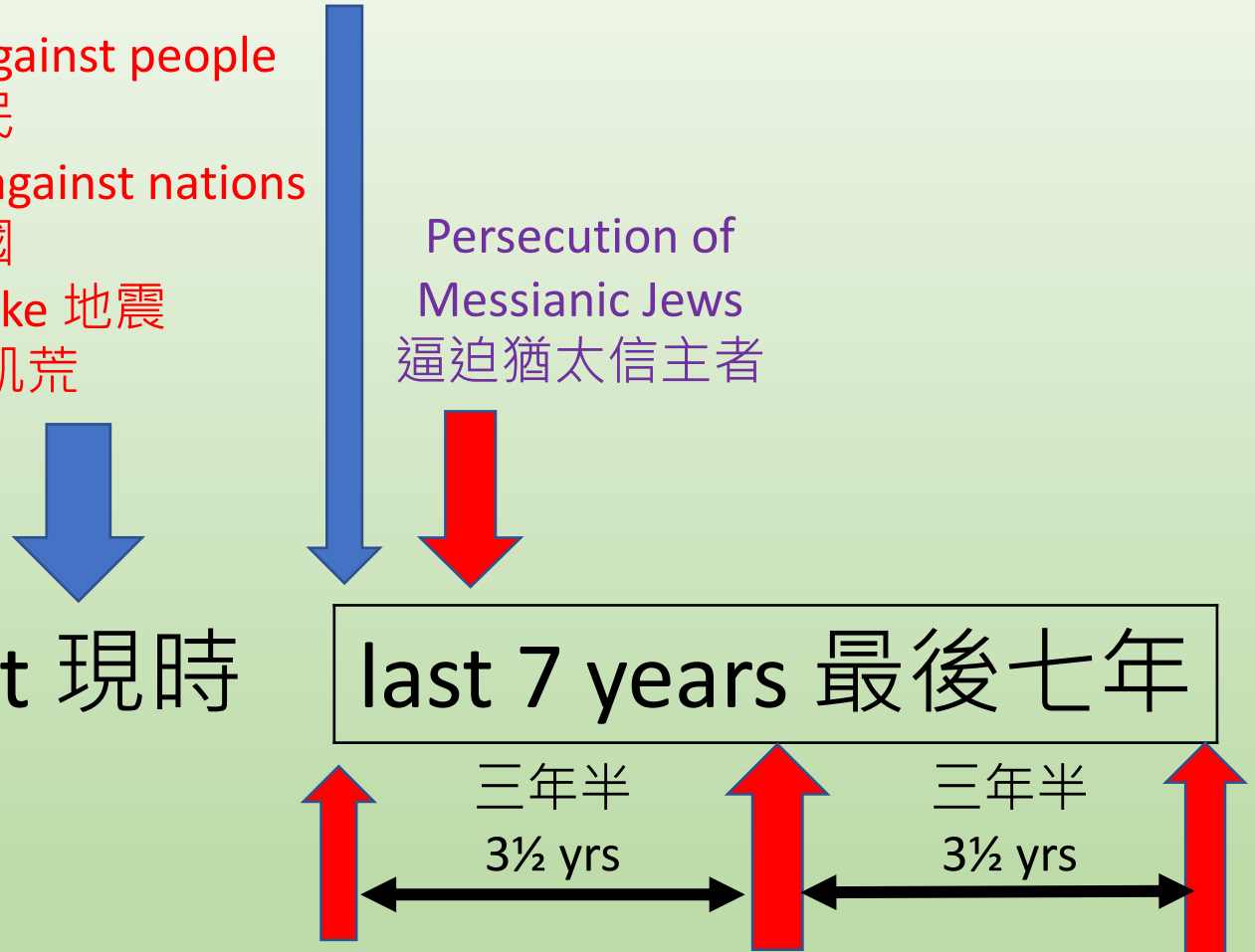
三年半  
3½ yrs

三年半  
3½ yrs

堅定盟約  
firm  
covenant

毀約  
covenant  
broken

終局  
complete  
destruction



# 所學的功課 Lessons learned

- 主回來的日子相當近，你準備好迎接祂嗎？作為僕人，你已經忠心管理好主人所託的嗎？

The Lord is at the door. Are you ready to see Him? As a servant, are you faithfully managing what He puts you in charge?

- 神期望我們留意祂回來的預兆，你有留意主回來的徵兆嗎？要努力研讀預言，並留心世界所發生的事，比對你所查的聖經，你才會時刻警醒

God expects us to observe the signs. Do you pay enough attention to these? You should diligently study prophecy, observe what is happening in the world, and compare the truth you learned. Only by doing so will you be on guard.

# 所學的功課 Lessons learned

- 猶太人沒有按真理去期盼彌賽亞，他們不是拒絕真的彌賽亞，就是接受冒牌貨。你有按聖經真理去認識主嗎？

The Jews did not anticipate their Messiah according to the truth.

They either rejected the true Messiah, or received the fake Messiah.

Do you know the Lord according to the biblical truth?

- 神所說的話和所作的安排，都是為我們的好處而作，要欣賞主的作為

God's Word and His provident arrangements are for our good. We should appreciate His sovereign acts.



*Praise  
the  
Lord*

*Thank  
you*

# 討論問題 Questions for Discussion

- 1) 你是否確信主再來已是逼在眉睫？這對於你作為僕人的生活有什麼影響？

Do you think that the Lord's coming is imminent? How does it affect your life as the Lord's slave?

- 2) 在科技及資訊發達的今天，你有沒有努力明白預言，比對世事，以至能警醒來見主面？

With the advanced technology and easy access of information, do you diligently study prophecies and look for the fulfilled signs so that you can be on guard?

# 討論問題 Questions for Discussion

3) 猶太人對彌賽亞的期盼，給我們怎樣的反省？

What lessons do you learn from the Jewish anticipation of Messiah?

4) 你對神不揭示祂回來的時間，有什麼感想？

God does not reveal the exact time of His coming. What do you think about it?